



AlAnbia الأَنْبِيَاءُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. [The time of] their account has approached for the people, while they are in heedlessness turning away.	1. The time of people's reckoning has drawn near, and yet they turn aside in heedlessness.	1. Closer and closer to mankind comes their reckoning: yet they heed not and they turn away.	1. Their reckoning draws nigh for mankind, while they turn away in heedlessness.	اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١١﴾
2. No mention comes to them anew from their Lord except that they listen to it while they are at play.	2. Whenever any fresh admonition comes to them from their Lord, they barely hear it and remain immersed in play.	2. Never comes (aught) to them of a renewed message from their Lord, but they listen to it as in jest.	2. Never comes there unto them a new reminder from their Lord but they listen to it while they play.	مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ تُحَدِّثُ إِلَّا اسْتَمَعُوهَا وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾
3. With their hearts distracted. And those who do wrong conceal their private conversation, "Is this [Prophet] except a human being like you? So would you approach magic while you are aware [of it]?"	3. Their hearts set on other concerns. The wrong doers whisper to one another: 'This man is no more than a man like yourselves. Will you, then, be enchanted by sorcery while you see?'	3. Their hearts toying as with trifles. The wrong-doers conceal their private counsels, (saying), "Is this (one) more than a man like yourselves? Will you go to witchcraft with your eyes open?"	3. With hearts preoccupied. And they confer in secret. The wrong doers say: Is this other than a mortal like you? Will you then succumb to magic when you see (it).	لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشْرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿١٣﴾
4. The Prophet said, "My Lord knows whatever is said throughout the heaven and earth, and He is the Hearing, the Knowing."	4. He said: 'My Lord knows well all what is spoken in the heavens and the earth. He is All-hearing, All-knowing.'	4. He said: "My Lord knows (every) word (spoken) in the heavens and on earth: He is the One that hears and knows (all things)."	4. He said: My Lord knows what is spoken in the heaven and the earth. He is the Hearer, the Knower.	قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾
5. But they say, "[The revelation is but] a mixture of false dreams; rather, he has invented it; rather, he is a poet. So let him bring us a sign just as the previous messengers were sent with."	5. They say: 'Nay, these are confused dreams; nay, he has forged it; nay, he is a poet. So let him bring us a sign, even as the messengers of the past were sent with signs.'	5. "Nay," they say, "(these are) medleys of dream! Nay, He forged it! Nay, He is (but) a poet! Let him then bring us a sign like the ones that were sent to (prophets) of old!"	5. Nay, say they, (these are but) muddled dreams; nay, he has but invented it; nay, he is but a poet. Let him bring us a portent even as messengers were sent (with portents).	بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأُولُونَ ﴿١٥﴾

6. Not a [single] city which We destroyed before them, so will they believe?

6. Not one township that We destroyed before them believed. Would they, then, believe?"

6. (As to those) before them, not one of the populations which We destroyed believed: will these believe?

6. Not a township believed of those which We destroyed before them, would they then believe.

مَا أَمَّتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. And We sent not before you, [O Muhammad], except men to whom We revealed [the message], so ask the people of the message if you do not know.

7. (O Muhammad!): Even before you We never sent any other than human beings as messengers, and to them We sent revelation. Ask the people of the Book if you do not know.

7. Before you, also, the apostles We sent were but men, to whom We granted inspiration: If you realize this not, ask of those who possess the message.

7. And We sent not (as Our messengers) before you other than men, whom We inspired. Ask the followers of the reminder if you know not.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ اِلَيْهِمْ فَسَلُّوْا اَهْلَ الدِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٧﴾

8. And We did not make the prophets forms not eating food, nor were they immortal [on earth].

8. We did not endow the messengers with bodies that would need no food: nor were they immortals.

8. Nor did We give them bodies that ate no food, nor were they exempt from death.

8. We gave them not bodies that would not eat food, nor were they immortals.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا اِلَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوْا خَالِدِيْنَ ﴿٨﴾

9. Then We fulfilled for them the promise, and We saved them and whom We willed and destroyed the transgressors.

9. Then We fulfilled the promise We made them: delivering them and all those We willed, and destroyed the transgressors.

9. Then We fulfilled to them Our promise, and We saved them and those whom We pleased, but We destroyed those who transgressed.

9. Then we fulfilled the promise unto them. So we delivered them and whom We would, and We destroyed the prodigals.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَاَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَّشَاءُ وَاَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٩﴾

10. We have certainly sent down to you a Book in which is your mention. Then will you not reason?

10. We have bestowed upon you a Book that mentions you. Do you not understand?

10. We have revealed for you (O men!) a book in which is a message for you: will you not then understand?

10. Now We have revealed unto you a Scripture wherein is your reminder. Have you then no sense.

لَقَدْ اَنْزَلْنَا اِلَيْكُمْ كِتٰبًا فِيْهِ ذِكْرُكُمْ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٠﴾

11. And how many a city which was unjust have We shattered and produced after it another people.

11. How many a wrongdoing town did We shatter and then raise up another people.

11. How many were the populations We utterly destroyed because of their iniquities, setting up in their places other peoples?

11. How many a community that dealt unjustly have We shattered, and raised up after them another folk.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظٰلِمَةً وَّاَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ﴿١١﴾

12. And when its inhabitants perceived Our punishment, at once they fled from it.

12. Then, when they perceived Our chastisement, they took to their heels and fled.

12. Yet, when they felt Our punishment (coming), behold, they (tried to) flee from it.

12. And, when they felt Our might, behold them fleeing from it.

فَلَمَّا اَحْسَوْا اَبْسٰتْ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَرْكُضُوْنَ ﴿١٢﴾

13. [Some angels said], "Do not flee but return to where you were given luxury and to your homes - perhaps you will be questioned."

13. (They were told): 'Flee not, but return to your comforts and to your dwellings. You are likely to be questioned.'

13. Flee not, but return to the good things of this life which were given you, and to your homes in order that you may be called to account.

13. (But it was said unto them): Flee not, but return to that (existence) which emasculated you and to your dwellings, that you may be questioned.

لَا تَرْكُضُوْا وَاَرْجِعُوْا اِلَى مَا اُتْرِقْتُمْ فِيْهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُوْنَ ﴿١٣﴾

14. They said, "O woe to us! Indeed, we were wrong-doers."

14. They said: 'Woe to us; surely we were wrong-doers.'

14. They said: "Ah! Woe to us! We were indeed wrong-doers!"

14. They cried: Alas for us! We were wrong-doers.

قَالُوْا يٰوَيْلَنَا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿١٤﴾

15. And that declaration of theirs did not cease until We made them [as] a harvest [mowed down], extinguished [like a fire].

15. They did not cease to cry this until We reduced them to stubble, still and silent.

15. And that cry of theirs ceased not, till We made them as a field that is mown, as ashes silent and quenched.

15. And this their crying ceased not till We made them as reaped corn, extinct.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى
جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا لِّحَمِيدٍ ﴿١٥﴾

16. And We did not create the heaven and earth and that between them in play.

16. We did not create in sport the heavens and the earth and all that lies between the two.

16. Not for (idle) sport did We create the heavens and the earth and all that is between!

16. We created not the heaven and the earth and all that is between them in play.

وَمَا بَيْنَهُمَا الْعِيبُ ﴿١٦﴾
وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ

17. Had We intended to take a diversion, We could have taken it from [what is] with Us - if [indeed] We were to do so.

17. Had it been Our will to find a pastime, We would have found one near at hand; if at all We were inclined to do so.

17. If it had been Our wish to take (just) a pastime, We should surely have taken it from the things nearest to Us, if We would do.

17. If We had wished to find a pastime, We could have found it in Our presence - if We ever did.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ هَوًا
لَأَتَّخِذُنَا مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا
فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Rather, We dash the truth upon falsehood, and it destroys it, and thereupon it departs. And for you is destruction from that which you describe.

18. Nay, We hurl the truth at falsehood so that the truth crushes falsehood, and lo! It vanishes. Woe to you for what you utter!

18. Nay, We hurl the truth against falsehood, and it knocks out its brain, and behold, falsehood does perish! Ah! Woe be to you for the things you ascribe.

18. Nay, but We hurl the true against the false, and it does break its head and lo! It vanishes. And yours will be woe for that which you ascribe (unto Him).

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ
فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ
الْوَيْلُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. To Him belongs whoever is in the heavens and the earth. And those near Him are not prevented by arrogance from His worship, nor do they tire.

19. His is whosoever dwells in the heavens and on earth. Those (angels) that are with Him neither disdain to serve Him out of pride, nor do they weary of it.

19. To Him belong all (creatures) in the heavens and on earth: Even those who are in His (very) presence are not too proud to serve Him, nor are they (ever) weary.

19. Unto Him belongs whosoever is in the heavens and the earth. And those who dwell in His presence are not too proud to worship Him, nor do they weary.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. They exalt [Him] night and day [and] do not slacken.

20. They glorify Him night and day, without flagging.

20. They celebrate His praises night and day, nor do they ever flag or intermit.

20. They glorify (Him) night and day; they flag not.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا
يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Or have men taken for themselves gods from the earth who resurrect [the dead]?

21. Have they taken earthly gods who are such that they raise up the dead to life?

21. Or have they taken (for worship) gods from the earth who can raise (the dead)?

21. Or have they chosen gods from the earth who raise the dead.

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ
الْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Had there been within the heavens and earth gods besides Allah, they both would have been ruined. So exalted is Allah, Lord of the Throne, above what they describe.

22. Had there been any gods in the heavens and the earth beside Allah, the order of both the heavens and the earth would have gone to ruin. Glory be to Allah, the Lord of the Throne, who is far above their false descriptions of Him.

22. If there were, in the heavens and the earth, other gods besides Allah, there would have been confusion in both! But glory to Allah, the Lord of the Throne: (High is He) above what they attribute to Him!

22. If there were therein gods beside Allah, then verily both (the heavens and the earth) had been disordered. Glorified be Allah, the Lord of the Throne, from all that they ascribe (unto Him).

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ
إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

23. He is not questioned about what He does, but

23. None shall question Him about what He does, but

23. He cannot be questioned for His acts, but they will be

23. He will not be questioned as to that which He does, but

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ

they will be questioned.

they shall be questioned.

questioned (for theirs).

they will be questioned.

يُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

24. Or have they taken gods besides Him? Say, [O Muhammad], "Produce your proof. This [Quran] is the message for those with me and the message of those before me." But most of them do not know the truth, so they are turning away.

24. Have they taken gods other than Him? Say (O Muhammad), 'Bring forth your proof! Here is the Book with admonition for those of my time and there are also scriptures with admonition for people before me.' But most men do not know the truth, and have turned away.

24. Or have they taken for worship (other) gods besides him? Say, "Bring your convincing proof: this is the message of those with me and the message of those before me." But most of them know not the truth, and so turn away.

24. Or have they chosen other gods beside Him? Say: Bring your proof (of their godhead). This is the reminder of those with me and those before me, but most of them know not the truth and so they are averse.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرُ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿١٤﴾

25. And We sent not before you any messenger except that We revealed to him that, "There is no deity except Me, so worship Me."

25. Never did We send any messenger before you to whom We did not reveal: There is no god but Me. So serve Me alone.'

25. Not an apostle did We send before you without this inspiration sent by Us to him: that there is no god but I; therefore worship Me.

25. And We sent no messenger before you but We inspired him, (saying): There is no God save Me (Allah), so worship Me.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿١٥﴾

26. And they say, "The Most Merciful has taken a son." Exalted is He! Rather, they are [but] honored servants.

26. They say: 'The Most Compassionate Lord has taken to Himself a son.' Holy is He. Those whom they so designate are only His honored servants.

26. And they say: "(Allah) Most Gracious has begotten offspring." Glory to Him! They are (but) servants raised to honor.

26. And they say: The Beneficent has taken unto Himself a son. Be He Glorified! Nay, but (those whom they call sons) are honored slaves.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿١٦﴾

27. They cannot precede Him in word, and they act by His command.

27. They do not outstrip Him in speech and only act as He commands.

27. They speak not before He speaks, and they act by His Command.

27. They speak not until He has spoken, and they act by His command.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

28. He knows what is [presently] before them and what will be after them, and they cannot intercede except on behalf of one whom He approves. And they, from fear of Him, are apprehensive.

28. He knows what is before them and what is remote from them, and they do not intercede except for one intercession on whose behalf pleases Him; and they stand constantly in awe of Him.

28. He knows what is before them, and what is behind them, and they offer no intercession except for those who are acceptable, and they stand in awe and reverence of His (glory).

28. He knows what is before them and what is behind them, and they cannot intercede except for him whom He accepts, and they quake for awe of Him.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿١٨﴾

29. And whoever of them should say, "Indeed, I am a god besides Him"—that one We would recompense with Hell. Thus do We recompense the wrong doers.

29. And if anyone of them claims: 'Indeed I am a god beside Him', We shall recompense him with Hell. Thus do We recompense the wrong doers.

29. If any of them should say, "I am a god besides Him", such a one We should reward with Hell: thus do We reward those who do wrong.

29. And one of them who should say: Lo! I am a god beside Him, that one We should repay with hell. Thus We repay wrong doers.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٩﴾

30. Have those who disbelieved not considered that the heavens and the earth were a joined

30. Did the disbelievers not realize that the heavens and the earth were one solid mass,

30. Do not the unbelievers see that the heavens and the earth were joined together (as one unit

30. Have not those who disbelieve known that the heavens and the earth were of one piece, then We parted

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا

entity, and We separated them and made from water every living thing? Then will they not believe?

then We tore them apart, and We made every living thing of water? Will they, then, not believe (that We created all this)?

of creation), before we clove them asunder? We made from water every living thing. Will they not then believe?

them, and we made every living thing of water? Will they not then believe.

فَفَتَقَهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

31. And We placed within the earth firmly set mountains, lest it should shift with them, and We made therein [mountain] passes [as] roads that they might be guided.

31. And We placed firm mountains on earth lest it should sway with them, and We made wide paths in them that they may find their way.

31. And We have set on the earth mountains standing firm, lest it should shake with them, and We have made therein broad highways that they may receive guidance.

31. And We have placed in the earth firm hills lest it quake with them, and We have placed therein ravines as roads that haply they may find their way.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

32. And We made the sky a protected ceiling, but they, from its signs, are turning away.

32. And We made the heaven a secure canopy; and yet they turn away from these signs.

32. And We have made the heavens as a canopy well guarded: yet do they turn away from the signs which these things (point to)!

32. And we have made the sky a roof withheld (from them). Yet they turn away from its portents.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

33. And it is He who created the night and the day and the sun and the moon; all [heavenly bodies] in an orbit are swimming.

33. And it is He who created the night and the day, and the sun and the moon. Each of them is floating in its orbit.

33. It is He who created the night and the day, and the sun and the moon: all (the celestial bodies) swim along, each in its rounded course.

33. And He it is who created the night and the day, and the sun and the moon. They float, each in an orbit.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٢٣﴾

34. And We did not grant to any man before you eternity [on earth]; so if you die — would they be eternal?

34. (O Muhammad!): We did not grant everlasting life to any human being even before you. If you are to die, will they live forever?

34. We granted not to any man before you permanent life (here): if then you should die, would they live permanently?

34. We appointed immortality for no mortal before you. What! if you die, can they be immortal.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَأَنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

35. Every soul will taste death. And We test you with evil and with good as trial; and to Us you will be returned.

35. Every living being shall taste death and We shall subject you to evil and good by way of trial, and to Us shall all of you be returned.

35. Every soul shall have a taste of death: and We test you by evil and by good by way of trial. To Us must you return.

35. Every soul must taste of death, and We try you with evil and with good, for ordeal. And unto Us you will be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبِّئُكُمْ بِالْأَسْرِ وَالْحَيْثُورِ فِتْنَةً ۗ وَاللَّيْتَاءُ تُرْجَعُونَ ﴿٢٥﴾

36. And when those who disbelieve see you, [O Muhammad], they take you not except in ridicule, [saying], "Is this the one who insults your gods?" And they are, at the mention of the Most Merciful, disbelievers.

36. When the unbelievers see you, they make you an object of fun, saying: 'Is he the one who mentions your gods.' They say so, and yet they reject with disdain the very mention of the Most Compassionate Lord.

36. When the unbelievers see you, they treat you not except with ridicule. "Is this," (they say), "the one who talks of your gods?" and they blaspheme at the mention of (Allah) Most Gracious!

36. And when those who disbelieve behold you, they but choose you out for mockery, (saying): Is this he who makes mention of your gods? And they would deny all mention of the Beneficent.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا الَّذِي يَذَّكُرُ إِلَهُتَكُمْ ۗ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٦﴾

37. Man was created of haste. I will show you My signs, so do

37. Man is hasty by nature. I shall certainly show you

37. Man is a creature of haste: soon (enough) will I show

37. Man is made of haste. I shall show you My portents, but

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ

not impatiently urge Me.

My signs. Do not ask Me to be hasty.

you My signs; then you will not ask Me to hasten them!

ask Me not to hasten.

سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٢٧﴾

38. And they say, "When is this promise, if you should be truthful?"

38. They say: '(Tell us) when will the threat of punishment come to pass, if you are truthful?'

38. They say: "When will this promise come to pass, if you are telling the truth?"

38. And they say: When will this promise (be fulfilled), if you are truthful.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

39. If those who disbelieved but knew the time when they will not avert the fire from their faces or from their backs and they will not be aided.

39. If only the unbelievers knew of the hour when they shall not be able to keep off the fire from their faces nor from their backs; nor shall they be helped.

39. If only the unbelievers knew (the time) when they will not be able to ward off the fire from their faces, nor yet from their backs, and (when) no help can reach them!

39. If those who disbelieved but knew the time when they will not be able to drive off the fire from their faces and from their backs, and they will not be helped.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٢٩﴾

40. Rather, it will come to them unexpectedly and bewilder them, and they will not be able to repel it, nor will they be relieved.

40. That will suddenly come upon them and stupefy them. They shall not be able to ward it off, nor shall they be granted any respite.

40. Nay, it may come to them all of a sudden and confound them: no power will they have then to avert it, nor will they (then) get respite.

40. Nay, but it will come upon them suddenly so that it will stupefy them, and they will be unable to repel it, neither will they be relieved.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَدَبَّهْتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٣٠﴾

41. And already were messengers ridiculed before you, but those who mocked them were enveloped by what they used to ridicule.

41. Other messengers before you were also mocked, but those, who scoffed at the messengers were overtaken by the same scourge that they had scoffed at.

41. Mocked were (many) apostles before you. But their scoffers were hemmed in by the thing that they mocked.

41. Messengers before you, indeed, were mocked, but that whereat they mocked surrounded those who scoffed at them.

وَلَقَدْ اسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣١﴾

42. Say, "Who can protect you at night or by day from the Most Merciful?" But they are, from the remembrance of their Lord, turning away.

42. Tell them (O Muhammad!): 'Who protects you, during the night or the day, from the Most Compassionate Lord? 'And yet they turn away from the admonition of their Lord?

42. Say: "Who can keep you safe by night and by day from (the wrath of Allah) Most Gracious?" Yet they turn away from the mention of their Lord.

42. Say: Who guards you in the night or in the day from the Beneficent? Nay, but they turn away from mention of their Lord.

قُلْ مَنْ يَكْفِيكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

43. Or do they have gods to defend them other than Us? They are unable [even] to help themselves, nor can they be protected from Us.

43. Do they have any gods who would protect them against Us? They have no power even to help themselves; nor can they be defended from Us.

43. Or have they gods that can guard them from Us? They have no power to aid themselves, nor can they be defended from Us.

43. Or have they gods who can shield them from Us? They cannot help themselves, nor can they be defended from Us.

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِن دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٣٣﴾

44. But, [on the contrary], We have provided good things for them and their fathers until life was

44. Nay, We generously provided them and their fathers, and they enjoyed Our

44. Nay, We gave the good things of this life to these men and their fathers, until the period grew long

44. Nay, but We gave these and their fathers ease until life grew long for them. See they not how we

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَاَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا

prolonged for them. Then do they not see that We set upon the land, reducing it from its borders? So it is they who will overcome?

provision for long. Do they not see that We are now advancing into their territory, diminishing it from different directions. Is it they, then, who will triumph?

for them. See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its outlying borders? Is it then they who will win?

aim to the land, reducing it of its outlying parts? Can they then be the victors.

يَرُونَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ
نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ
الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Say, "I only warn you by revelation." But the deaf do not hear the call when they are warned.

45. Tell them: 'I only warn you by the revelation.' But the deaf do not hear the cry when they are warned.

45. Say, "I do but warn you according to revelation": But the deaf will not hear the call, (even) when they are warned!

45. Say (O Muhammad, unto mankind): I warn you only by the inspiration. But the deaf hear not the call when they are warned.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا
يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا
يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

46. And if [as much as] a whiff of the punishment of your Lord should touch them, they would surely say, "O woe to us! Indeed, we have been wrongdoers."

46. Were only the slightest whiff from your Lord's punishment to touch them, they would cry out: 'Woe to us; we were indeed wrongdoers.'

46. If but a breath of the wrath of your Lord do touch them, they will then say, "Woe to us! We did wrong indeed!"

46. And if a breath of your Lord's punishment were to touch them, they assuredly would say: Alas for us! Lo! We were wrong-doers.

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ
عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا
كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. And We place the scales of justice for the Day of Resurrection, so no soul will be treated unjustly at all. And if there is [even] the weight of a mustard seed, We will bring it forth. And sufficient are We as accountant.

47. We Shall set up just scales on the Day of Resurrection so that none will be wronged in the least. (We shall bring forth the acts of everyone), even if it be the weight of grain of mustard seed. We shall suffice as reckoners.

47. We shall set up scales of justice for the Day of Judgment, so that not a soul will be dealt with unjustly in the least, and if there be (no more than) the weight of a mustard seed, We will bring it (to account): and enough are We to take account.

47. And We set a just balance for the Day of Resurrection so that no soul is wronged in aught. Though it be of the weight of a grain of mustard seed, We bring it. And We suffice for reckoners.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ
الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا
وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا
حُسْبِينَ ﴿٤٧﴾

48. And We had already given Moses and Aaron the criterion and a light and a reminder for the righteous.

48. Surely We had granted, to Moses and Aaron, the criterion (of right and wrong), and light and admonition for the good of the God-fearing.

48. In the past We granted to Moses and Aaron the criterion (for judgment), and a light and a message for those who would do right.

48. And We verily gave Moses and Aaron the criterion (of right and wrong) and a light and a reminder for those who keep from evil.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ
الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Who fear their Lord unseen, while they are of the Hour apprehensive.

49. For those who fear their Lord without seeing Him and dread the Hour of reckoning.

49. Those who fear their Lord in their most secret thoughts, and who hold the Hour (of Judgment) in awe.

49. Those who fear their Lord in secret and who dread the Hour (of doom).

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. And this [Quran] is a blessed message which We have sent down. Then are you with it unacquainted?

50. This is a blessed admonition that We have revealed. Are you, then, going to reject it?

50. And this is a blessed message which We have sent down: will you then reject it?

50. This is a blessed reminder that we have revealed: Will you then reject it.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ
أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. And We had certainly given Abraham his sound

51. Surely We had bestowed wisdom upon Abraham even

51. We bestowed on Abraham

51. And We verily gave Abraham of old his proper course,

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن
قَبْلِهِ وَإِنَّا لَهُ لَشَاكِرُونَ ﴿٥١﴾

judgment before, and We were of him well-Knowing.

earlier, and We knew him well.

rectitude of conduct, and well were We acquainted with him.

and We were aware of him.

قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. When he said to his father and his people, "What are these statues to which you are devoted?"

52. Recall, when he said to his father and his people: 'What are these images to which you are clinging with devotion?'

52. Behold! He said to his father and his people, "What are these images, to which you are (so assiduously) devoted?"

52. When he said unto his father and his folk: What are these images unto which you pay devotion.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

53. They said, "We found our fathers worshippers of them."

53. They answered: 'We found our fathers worshipping them.'

53. They said, "We found our fathers worshipping them."

53. They said: We found our fathers worshippers of them.

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. He said, "You were certainly, you and your fathers, in manifest error."

54. He said: 'Certainly you and your fathers have all been in manifest error.'

54. He said, "Indeed you have been in manifest error, you and your fathers."

54. He said: Verily you and your fathers were in plain error.

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

55. They said, "Have you come to us with truth, or are you of those who jest?"

55. They said: 'Are you expressing your true ideas before us or are you jesting?'

55. They said, "Have you brought us the truth, or are you one of those who jest?"

55. They said: Brings you unto us the truth, or are you some jester.

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

56. He said, "[No], rather, your Lord is the Lord of the heavens and the earth who created them, and I, to that, am of those who testify.

56. He said: 'Nay, but your Lord is the Lord of the heavens and the earth, which He created and to that I bear witness before you.

56. He said, "Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, He who created them (from nothing): and I am a witness to this (truth).

56. He said: Nay, but your Lord is the Lord of the heavens and the earth, who created them; and I am of those who testify unto that.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. And by Allah, I will surely plan against your idols after you have turned and gone away.

57. By Allah, I shall certainly carry out my plan against your gods after you are gone.'

57. "And by Allah, I have a plan for your idols after you go away and turn your backs".

57. And, by Allah, I shall circumvent your idols after you have gone away and turned your backs.

وَ تَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. So he made them into fragments, except a large one among them that they might return to it [and question].

58. Then he broke them all into pieces, sparing only the supreme one among them that they may possibly return to him.

58. So he broke them to pieces, (all) but the biggest of them, that they might turn (and address themselves) to it.

58. Then he reduced them to fragments, all save the chief of them, that haply they might have recourse to it.

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

59. They said, "Who has done this to our gods? Indeed, he is of the wrongdoers."

59. They said: 'Who has done this to our gods? Surely he is of the wrong-doers.'

59. They said, "Who has done this to our gods? He must indeed be some man of impiety!"

59. They said: Who has done this to our gods? Surely it must be some evil doer.

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. They said, "We heard a young man mention them who is called Abraham."

60. They said: 'We heard a youth, called Abraham, speak (ill) of them.'

60. They said, "We heard a youth talk of them: He is called Abraham."

60. They said: We heard a youth make mention of them, who is called Abraham.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

61. They said, "Then bring him before the eyes of the people that they may testify."

61. The others said: 'Bring him, then, before the eyes of the people that they may witness.

61. They said, "Then bring him before the eyes of the people, that they may bear witness."

61. They said: Then bring him (hither) before the people's eyes that they may testify.

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

62. They said, "Have you done this to our gods, O Abraham?"

62. They said: 'Abraham, are you he who has done this to our gods?'

62. They said, "Are you the one that did this with our gods, O Abraham?"

62. They said: Is it you who has done this to our gods, O Abraham.

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا
يَٰٓأَبْرَهِيمُ ﴿٢٢﴾

63. He said, "Rather, this — the largest of them — did it, so ask them, if they should [be able to] speak."

63. He answered: 'Rather it was this great one who has done it. So ask them, if they can speak.'

63. He said: "Nay, this was done by -- this is their biggest one! Ask them, if they can speak intelligently!"

63. He said: But this, their chief has done it. So question them, if they can speak.

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا
فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾

64. So they returned to [blaming] themselves and said [to each other], "Indeed, you are the wrongdoers."

64. Thereupon they turned to their (inner) selves and said (to themselves): 'Surely it is you who are the wrong-doers.'

64. So they turned to themselves and said, "Surely you are the ones in the wrong!"

64. Then gathered they apart and said: Lo! You yourselves are the wrong-doers.

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا
إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

65. Then they reversed themselves, [saying], "You have already known that these do not speak!"

65. Then their minds were tuned upside down, and they said: 'You know well that they do not speak.'

65. Then were they confounded with shame: (they said), "You know full well that these (idols) do not speak!"

65. And they were utterly confounded, and they said: Well you know that these speak not.

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ
عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٢٥﴾

66. He said, "Then do you worship instead of Allah that which does not benefit you at all or harm you?"

66. Abraham said: 'Do you, then, worship beside Allah a thing that can neither benefit you nor hurt you?'

66. (Abraham) said, "Do ye then worship, besides Allah, things that can neither be of any good to you nor do you harm?"

66. He said: Worship you then instead of Allah that which cannot profit you at all, nor harm you.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا
لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٢٦﴾

67. Uff to you and to what you worship instead of Allah. Then will you not use reason?"

67. Fie upon you and upon all that you worship beside Allah. Do you have no sense?'

67. "Fie upon you, and upon the things that you worship besides Allah. Have you no sense".

67. Fie on you and all that you worship instead of Allah! Have you then no sense.

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢٧﴾

68. They said, "Burn him and support your gods — if you are to act."

68. They said: 'Burn him, and help your gods, if you are going to do anything.'

68. They said, "Burn him and protect your gods, If you do (anything at all)!"

68. They cried: Burn him and stand by your gods, if you will be doing.

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا
آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٢٨﴾

69. Allah said, "O fire, be coolness and safety upon Abraham."

69. We said: 'O fire, become coolness and safety for Abraham.'

69. We said, "O Fire! Be cool, and (a means of) safety for Abraham!"

69. We said: O fire, be coolness and peace for Abraham.

قُلْنَا يَتٰۤاٰ كُوْنِيْ بَرْدًا وَّسَلٰمًا عَلٰى
اِبْرٰهِيْمَ ﴿٢٩﴾

70. And they intended for him harm, but We made them the greatest losers.

70. They had sought to do evil to him, but We caused them to be the worst losers.

70. Then they sought a stratagem against him: but We made them the ones that lost most!

70. And they wished to set a snare for him, but We made them the greater losers.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ
الْأَخْسَرِينَ ﴿٣٠﴾

71. And We delivered him and Lot to the land which We had blessed for the worlds.

71. And We saved him and Lot and brought him to the land upon which We had bestowed Our blessing for all the people of the world.

71. But We delivered him and (his nephew) Lot (and directed them) to the land which We have blessed for the nations.

71. And We rescued him and Lot (and brought them) to the land which We have blessed for (all) peoples.

وَجَعَلْنَاهُ وِلٰوٰطًا اِلَى الْاَرْضِ الَّتِي
بَارَكْنَا فِيْهَا لِلْعٰلَمِيْنَ ﴿٣١﴾

72. And We gave him Isaac and Jacob in addition, and all [of them] We made righteous.

72. And We bestowed upon him Isaac and Jacob as an additional gift, making each righteous.

72. And We bestowed on him Isaac and, as an additional gift, (a grandson), Jacob, and We made righteous men of every one (of them).

72. And We bestowed upon him Isaac, and Jacob as a grandson. Each of them We made righteous.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ

٧٢

73. And We made them leaders guiding by Our command. And We inspired to them the doing of good deeds, establishment of prayer, and giving of zakah; and they were worshippers of Us.

73. And We made them into leaders to guide with Our command, and We inspired them to good works and to establish regular prayers and to give Zakah (purifying alms), and they were worshippers of Us.

73. And We made them leaders, guiding (men) by Our command, and We sent them inspiration to do good deeds, to establish regular prayers, and to practice regular charity; and they constantly served Us (and Us only).

73. And We made them chiefs who guide by Our command, and We inspired in them the doing of good deeds and the right establishment of worship and the giving of alms, and they were worshippers of Us (alone).

وَجَعَلْنَاهُمْ أِمَمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ

٧٣

74. And to Lot We gave judgment and knowledge, and We saved him from the city that was committing wicked deeds. Indeed, they were a people of evil, defiantly disobedient.

74. We bestowed upon Lot sound judgment and knowledge, and We delivered him from the city that was immersed in foul deeds. They were indeed a wicked people, exceedingly disobedient.

74. And to Lot, too, We gave judgment and knowledge, and We saved him from the town which practiced abominations: truly they were a people given to evil, a rebellious people.

74. And unto Lot we gave judgment and knowledge, and We delivered him from the community that did abominations. Lo! They were folk of evil, lewd.

وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوَاءً فَسِقِينَ

٧٤

75. And We admitted him into Our mercy. Indeed, he was of the righteous.

75. And We admitted him into Our mercy. Verily, he was of the righteous.

75. And We admitted him to Our mercy: for he was one of the righteous.

75. And We brought him in unto Our mercy. Lo! He was of the righteous.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

٧٥

76. And [mention] Noah, when he called [to Allah] before [that time], so We responded to him and saved him and his family from the great flood.

76. And Noah. recall, when he cried to Us before, We accepted his prayer and delivered him and his household from the great distress.

76. (Remember) Noah, when he cried (to Us) aforetime: We listened to his prayer and delivered him and his family from great distress.

76. And Noah, when he cried of old, We heard his prayer and saved him and his household from the great affliction.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ

٧٦

77. And We saved him from the people who denied Our signs. Indeed, they were a people of evil, so We drowned them, all together.

77. And We helped him against a people who rejected Our signs as false. They were indeed an evil people and so We drowned them all.

77. We helped him against people who rejected Our signs: truly they were a people given to evil: so We drowned them (in the flood) all together.

77. And delivered him from the people who denied Our revelations. Lo! They were folk of evil, therefor did We drown them all.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوَاءً فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ

٧٧

78. And [mention] David and Solomon, when they judged concerning the field —when the sheep of a people overran it [at night], and We were witness to their judgment.

78. And David and Solomon, recall, when they gave judgment regarding a tillage into which the sheep of some people has strayed at night, and We were witnesses to their judgment.

78. And remember David and Solomon, when they gave judgment in the matter of the field into which the sheep of certain people had strayed by night: We did witness their judgment.

78. And David and Solomon, when they gave judgment concerning the field, when people's sheep had strayed and browsed therein by night; and We were witnesses to their judgment.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ

٧٨

79. And We gave understanding of the case to Solomon, and to each [of them] We gave judgment and knowledge. And We subjected the mountains to exalt [Us], along with David and [also] the birds. And We were doing [that].

80. And We taught him the fashioning of coats of armor to protect you from your [enemy in] battle. So will you then be grateful?

81. And to Solomon [We subjected] the wind, blowing forcefully, proceeding by his command toward the land which We had blessed. And We are ever, of all things, Knowing.

82. And of the devils were those who dived for him and did work other than that. And We were of them a guardian.

83. And [mention] Job, when he called to his Lord, "Indeed, adversity has touched me, and you are the Most Merciful of the merciful."

84. So We responded to him and removed what afflicted him of adversity. And We gave him [back] his family and the like thereof with them as a mercy from Us and a reminder for the worshippers [of Allah].

85. And [mention] Ishmael and Idrees and Dhul-Kifl; all were of the patient.

79. We guided Solomon to the right verdict, and We had granted each of them judgment and knowledge. And with David, We subjected the mountains, and the birds; they celebrated the praise of Allah. It was We who did all this.

80. And We taught him the art of making coats of armor for your benefit so that it may protect you from each other's violence. Do you, then, give thanks?

81. And We subdued the strongly raging wind to Solomon which blew at his bidding towards the land We have blessed. We know everything.

82. And We subdued many devils who dived (into the sea) for him and carried out other jobs besides that. We kept watch over all of them.

83. And Job, recall, when he cried to his Lord: 'Behold, disease has struck me and You are the Most Merciful of those that are merciful'.

84. We accepted his prayer and removed the affliction from him, and We not only restored to him his family but as many more with them as a mercy from Us and as a lesson to the worshippers.

85. And Ishmael, Idris and Dhu al-Kifl, for they were all patient men.

79. To Solomon We inspired the (right) understanding of the matter: to each (of them) We gave judgment and knowledge; it was Our power that made the hills and the birds celebrate Our praises with David: it was We who did all.

80. It was We who taught him the making of coats of armor for your benefit, to guard you from each other's violence: will you then be grateful?

81. (It was Our power that made) the violent (unruly) wind flow (tamely) for Solomon, to his order, to the land which We had blessed: for We do know all things.

82. And of the evil ones, were some who dived for him, and did other work besides; and it was We who guarded them.

83. And (remember) Job, when He cried to his Lord, "Truly distress has seized me, but You are the Most Merciful of those that are merciful."

84. So We listened to him: We removed the distress that was on him, and We restored his people to him, and doubled their number, as a grace from Ourselves, and a thing for commemoration, for all who serve Us.

85. And (remember) Isma'il, Idris, and Zul-kifl, all (men) of constancy and patience.

79. And We made Solomon to understand (the case); and unto each of them We gave judgment and knowledge. And we subdued the hills and the birds to hymn (His) praise along with David. We were the doers (thereof).

80. And We taught him the art of making garments (of war) to protect you in your battle. Are you then thankful.

81. And unto Solomon (We subdued) the wind in its raging. It set by his command toward the land which We had blessed. And of everything We are Aware.

82. And of the evil ones (subdued We unto him) some who dived (for pearls) for him and did other work, and We were warders unto them.

83. And Job, when he cried unto his Lord, (saying): Lo! Adversity afflicts me, and You are Most Merciful of all who show mercy.

84. Then We heard him and removed that adversity from which he suffered, and We gave him his household and the like thereof along with them, a mercy from Our store, and a remembrance for the worshippers.

85. And (mention) Ishmael, and Idris, and Dhu'l-Kifl. All were of the steadfast.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٣﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. And We admitted them into Our mercy. Indeed, they were of the righteous.

86. And We admitted them into Our mercy, for they were of the righteous.

86. We admitted them to Our mercy: for they were of the righteous ones.

86. And We brought them in unto Our mercy. Lo! They are among the righteous.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

87. And the man of the fish, when he went off in anger and thought that We would not decree [anything] upon him. And he called out within the darkness, "There is no deity except You; exalted are You. Indeed, I have been of the wrongdoers."

87. And We bestowed Our favor upon Dhu al-Nun. Recall, when he went forth enraged, thinking We have no power to take him to task. Eventually he cried out in the darkness: "There is no god but You. Glory be to You! I have done wrong."

87. And remember Zun-nun, when he departed in wrath: He imagined that We had no power over him! But he cried through the depths of darkness, "There is no god but You: glory to You: I was indeed wrong!"

87. And (mention) Dhu'n-Nun, when he went off in anger and deemed that We had no power over him, but he cried out in the darkness, saying: There is no God save You. Be You glorified! Lo! I have been a wrong doer.

وَذَا النُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. So We responded to him and saved him from the distress. And thus do We save the believers.

88. Thereupon We accepted his prayer, and delivered him from grief. Thus do We save the believers.

88. So We listened to him: and delivered him from distress: and thus do We deliver those who have faith.

88. Then we heard his prayer and saved him from the anguish. Thus we save believers.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَجَجْنَاهُ مِنَ الْعَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. And [mention] Zechariah, when he called to his Lord, "My Lord, do not leave me alone [with no heir], while you are the best of inheritors."

89. And We bestowed favor upon Zechariah, when he cried to his Lord: "Lord! Leave me not solitary [without any issue]. You are the best inheritor."

89. And (remember) Zechariah, when he cried to his Lord: "O my Lord! Leave me not without offspring, though You are the best of inheritors."

89. And Zachariah, when he cried unto his Lord: My Lord! Leave me not childless, though You are the best of inheritors.

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ لَا تُدْرِكُنِي الْفَرْدَاءُ وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

90. So We responded to him, and We gave to him John, and amended for him his wife. Indeed, they used to hasten to good deeds and supplicate Us in hope and fear, and they were to Us humbly submissive.

90. So We accepted his prayer and bestowed upon him John, and We made his wife fit (to bear a child). Verily they hastened in doing good works and called upon Us with longing and fear, and humbled themselves to Us.

90. So We listened to him: and We granted him John: We cured his wife's (barrenness) for him. These (three) were ever quick in emulation in good works; they used to call on Us with love and reverence, and humble themselves before Us.

90. Then We heard his prayer, and bestowed upon him John, and adjusted his wife (to bear a child) for him. Lo! They used to vie each other in good deeds, and they cried unto Us in longing and in fear, and were submissive unto Us.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْحَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رِعَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خِشَعِينَ ﴿٩٠﴾

91. And [mention] the one who guarded her chastity, so We blew into her [garment] through Our angel [Gabriel], and We made her and her son a sign for the worlds.

91. And also recall the woman who guarded her chastity. We breathed into her of Our spirit, and made her and her son a sign to the whole world.

91. And (remember) her who guarded her chastity: We breathed into her of Our spirit, and We made her and her son a sign for all peoples.

91. And she who was chaste, therefor We breathed into her (something) of Our spirit and made her and her son a token for (all) peoples.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

92. Indeed this, your religion, is one religion, and I am your Lord, so worship Me.

92. Verily this community of yours is a single community, and I am your Lord; so worship Me.

92. Verily, this brotherhood of yours is a single brotherhood, and I am your Lord therefore serve Me.

92. Lo! This, your religion, is one religion, and I am your Lord, so worship Me.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. And [yet] they divided their affair

93. But they tore asunder their faith

93. But they cut off their affair (of unity),

93. And they have broken their religion

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلِّ

among themselves, [but] all to Us will return.

into many parts. But to Us they are bound to return.

one from another: (yet) will they all return to Us.

(into fragments) among them. All are returning unto Us.

إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

94. So whoever does righteous deeds while he is a believer - no denial will there be for his effort, and indeed We, of it, are recorders.

94. Then whosoever does righteous works, while believing, his striving will not go unappreciated. We record them all for him.

94. Whoever works any act of righteousness and has faith, -- His endeavor will not be rejected: We shall record it in his favor.

94. Then whoso does some good works and is a believer, there will be no rejection of his effort. Lo! We record (it) for him.

فَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾

95. And there is prohibition upon [the people of] a city which We have destroyed that they will [ever] return.

95. It has been ordained against every town that We ever destroyed that they shall not return.

95. But there is a ban on any population which We have destroyed: that they shall not return.

95. And there is a ban upon any community which We have destroyed: that they shall not return.

وَ حَرَمٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَهْمُ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Until when [the dam of] Gog and Magog has been opened and they, from every elevation, descend.

96. Until Gog and Magog are let loose, and begin swooping from every mound.

96. Until the Gog and Magog (people) are let through (their barrier), and they swiftly swarm from every hill.

96. Until, when Gog and Magog are let loose, and they hasten out of every mound.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

97. And [when] the true promise has approached; then suddenly the eyes of those who disbelieved will be staring [in horror, while they say], "O woe to us; we had been unmindful of this; rather, we were wrongdoers."

97. And the time for the fulfillment of the true promise of Allah draws near, whereupon the eyes of those who disbelieved will stare in fear, and they will say: 'Woe to us, we were indeed heedless of this; nay, we were wrong-doers.'

97. Then will the true promise draw nigh (of fulfillment): then behold! The eyes of the unbelievers will fixedly stare in horror: "Ah! Woe to us! We were indeed heedless of this; nay, we truly did wrong!"

97. And the true promise draws nigh; then behold them, staring wide (in terror), the eyes of those who disbelieve! (They say): Alas for us! We (lived) in forgetfulness of this. Ah, but we were wrong doers.

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُوَلِّتُنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

98. Indeed, you [disbelievers] and what you worship other than Allah are the firewood of Hell. You will be coming to [enter] it.

98. 'Verily you and the gods you worshipped beside Allah are the fuel of Hell. All of you are bound to arrive there.

98. Verily you, (unbelievers), and the (false) gods that you worship besides Allah, are (but) fuel for Hell! To it will you (surely) come!

98. Lo! You (idolaters) and that which you worship beside Allah are fuel of hell. Thereunto you will come.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٨﴾

99. Had these [false deities] been [actual] gods, they would not have come to it, but all are eternal therein.

99. Had these indeed been gods, they would not have gone there. But (as it is), all of you shall ever abide in it.'

99. If these had been gods, they would not have got there! But each one will abide therein.

99. If these had been gods they would not have come thither, but all will abide therein.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ آلِهَةً مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. For them therein is heavy sighing, and they therein will not hear.

100. There they shall groan with anguish and they in there will not hear anything.

100. There, sobbing will be their lot, nor will they there hear (aught else).

100. Therein wailing is their portion, and therein they hear not.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Indeed, those for whom the best [reward] has preceded from Us — they are from it far removed.

101. But for those whom We had decided to favor with good reward, they shall be kept far removed from it.

101. Those for whom the good (record) from Us has gone before, will be removed far there from.

101. Lo! Those unto whom kindness has gone forth before from Us, they will be far removed from thence.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

102. They will not hear its sound, while they are, in that which their souls desire, abiding eternally.

102. They shall not hear even a whisper of it, and they shall live forever in the delights, which they had desired.

102. Not the slightest sound will they hear of Hell: what their souls desired, in that will they dwell.

102. They will not hear the slightest sound thereof, while they abide in that which their souls desire.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

103. They will not be grieved by the greatest terror, and the angels will meet them, [saying], "This is your Day which you have been promised."

103. The hour of the great terror shall not grieve them, and the angels shall receive them, saying: 'This is your Day which you had been promised.'

103. The great terror will bring them no grief: but the angels will meet them (with mutual greetings): "This is your Day that you were promised."

103. The supreme horror will not grieve them, and the angels will welcome them, (saying): This is your Day which you were promised.

لَا يَحْزَنُهُمُ الْقَرْعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٣﴾

104. The Day when We will fold the heaven like the folding of a [written] sheet for the records. As We began the first creation, We will repeat it. [That is] a promise binding upon Us. Indeed, We will do it.

104. On that Day We shall roll up the heavens like a scroll for writing. Even as We originated the creation first so We shall repeat it. This is a promise binding on Us; and so We shall do.

104. The Day that We roll up the heavens like a scroll rolled up for books, even as We produced the first creation, so shall We produce a new one: a promise We have undertaken: truly shall We fulfill it.

104. The Day when We shall roll up the heavens as a recorder rolls up a written scroll. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise (binding) upon Us. Lo! We are to perform it.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ وَعَدَّا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فاعِلِينَ ﴿١٤﴾

105. And We have already written in the book [of Psalms] after the [previous] mention that the land [of Paradise] is inherited by My righteous servants.

105. And surely We wrote in the Psalms, after the exhortation, 'that the earth shall be inherited by My righteous servants.'

105. Before this We wrote in the Psalms, after the message (given to Moses): My servants the righteous, shall inherit the earth."

105. And verily We have written in the scripture, after the reminder: My righteous slaves will inherit the earth.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٥﴾

106. Indeed, in this [Quran] is notification for a worshipping people.

106. Herein, surely, is a message for those devoted to worship.

106. Verily in this (Qur'an) is a message for people who would (truly) worship Allah.

106. Lo! There is a plain statement for folk who are devout.

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٦﴾

107. And We have not sent you, [O Muhammad], except as a mercy to the worlds.

107. We have sent you forth as a mercy to all men of the world.

107. We sent you not, but as a mercy for all creatures.

107. We sent you not save as a mercy for the peoples.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

108. Say, "It is only revealed to me that your god is but one God; so will you be Muslims [in submission to Him]?"

108. Say: 'It is revealed to me that your god is only One God. Will you, then, submit to Him?'

108. Say: "What has come to me by inspiration is that your Allah is One Allah: will ye therefore bow to His Will (in Islam)?"

108. Say: It is only inspired in me that your God is One God. Will you then surrender (unto Him).

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَوَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٨﴾

109. But if they turn away, then say, "I have announced to [all of] you equally. And I know not whether near or far is that which you are promised.

109. If they turn away, say to them: 'I have warned you all alike; and I cannot say whether what you have been promised is near or distant.

109. But if they turn back, Say: "I have proclaimed the message to you all alike; but I know not whether that which you are promised is near or far.

109. But if they are averse, then say: I have warned you all alike, although I know not whether nigh or far is that which you are promised.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنِ أَدْرَيْتِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٩﴾

110. Indeed, He knows what is declared of speech, and He knows what you conceal.

110. Indeed He knows what you say loudly and what you hide.

110. "It is He who knows what is open in speech and what you hide (in your hearts).

110. Lo! He knows that which is said openly, and that which you conceal.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ
وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

111. And I know not; perhaps it is a trial for you and enjoyment for a time."

111. I think that this [reprieve] is possibly a trial for you, an opportunity to enjoy yourselves until an appointed time.

111. "I know not but that it may be a trial for you, and a grant of (worldly) livelihood (to you) for a time."

111. And I know not but that this may be a trial for you, and enjoyment for a while.

وَأَنْ أَدْرِي لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ
وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

112. [The Prophet] has said, "My Lord, judge [between us] in truth. And our Lord is the Most Merciful, the one whose help is sought against that which you describe."

112. The Messenger said: 'My Lord! Judge with truth, Our Compassionate Lord alone is our support against your (blasphemous) statements.

112. Say: "O my Lord! Judge You in truth!" "Our Lord Most Gracious is the One whose assistance should be sought against the blasphemies you utter!"

112. He said: My Lord! Judge You with truth. Our Lord is the Beneficent, whose help is to be implored against that which you ascribe (unto Him).

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

